

E9 - Explore

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Oliver

I'm back.

[00:13] Oliver

Pete? Are you okay, Pete?!

SIGN Reign of the Seven Spellblades

[01:55] Oliver

This is a healing art.

[01:57] Oliver

I'm sending my mana inside you to adjust
the manaflow within your body.

[02:01] Oliver

It won't cure the root cause,
but it should help.

[02:05] Pete

I feel so much better...

[02:08] Oliver

Your body isn't used to handling magic
while it's in its female form.

[02:12] Oliver

You need to learn to direct its flow.

[02:16] Oliver

Like this.

[02:18] Oliver

Relax, Pete, please.

[02:20] Oliver

There's nothing to be worried about.

[02:22] Pete

Have you done this stuff before?

[02:25] Oliver

Yeah.

[02:26] Oliver

A disrupted manaflow
is actually fairly common.

[02:30] Oliver

It can result from sickness, puberty,

[02:33] Oliver

and...

[02:37] Shannon

That feels good.

[02:39] Shannon

Thank you, Noll...

[02:44] Pete

Hey, are you still doing that?

[02:48] Oliver

Oh, sorry.

[02:50] Oliver

How do you feel?

[02:51] Pete

Like I was never in pain at all.

[02:53] Oliver

Good.

[02:55] Oliver

But you should know it'll keep happening until your body gets used to the change.

[02:59] Oliver

I'm sleeping right next to you, so don't hesitate to call if you need me.

[03:06] Pete

Don't just pat me on the head like that.

[03:08] Oliver

Sorry. I couldn't help myself.

[03:11] Pete

W-We have to get up early tomorrow.

[03:13] Pete

Let's get to bed.

[03:17] Oliver

Pete.

[03:18] Oliver

It's going to be hard to keep this a secret from everybody for much longer.

[03:27] Katie

A reversi?

[03:28] Katie

Wow, that's incredible!

[03:30] Chela

That's something rare and special.

[03:32] Chela

Congratulations, Pete.

[03:34] Pete

I'm not sure "congratulations" is the right word.

[03:37] Pete

I have no idea how I'm supposed to use this.

[03:40] Chela

Hm...

[03:42] Chela

I'll give you one thing
you can use right away.

[03:46] Pete

Where are you touching me?

[03:47] Chela

Don't be embarrassed. Just listen.

[03:49] Chela

By taking a female form, you've gained
an organ you didn't have before.

[03:54] Chela

Yes, your womb.

[03:57] Chela

They sometimes call a witch's womb
her "second heart."

[04:01] Chela

It's one of the best places
to store your mana.

[04:04] Pete

Store my mana...?

[04:06] Chela

When the rest of the body's mana runs out,

[04:08] Chela

it will open on its own and supply you
with all the mana you put into it.

[04:12] Chela

You'll also learn to open
and close it, with training.

[04:15] Chela

Let me show you how to open it.

[04:22] Pete

Wh-What is this?

[04:24] Pete

This power...

[04:27] Chela

That's the stored mana being released.

[04:30] Chela

You'll see an increase in mana output
of several dozen percent.

[04:32] Chela

The strength of your magic
will increase, as well.

[04:37] Chela

I've closed it again.

[04:39] Chela

Well?

[04:40] Chela

See? The female form's not so bad, is it?

[04:43] Nanao

I see... The womb...

[04:45] Nanao

I suppose I, too, am a woman.

Can I do that, as well?

[04:50] Oliver

Put your skirt down, Nanao!

[04:51] Katie

Hey, Pete! Any interest in fancy clothes?

[04:55] Katie

I've always thought you'd look
good in something lacy!

[04:57] Katie

Let's get you a bunch of outfits to try on!

[04:59] Pete

I refuse!

[05:01] Rossi

I see you fellas are having fun, as usual.

[05:05] Pete

Him!

[05:06] Rossi

Say, don't get so tense.

I'm just here to complain.

[05:10] Katie

Complain?

[05:11] Rossi

I've been on a losing streak
ever since our fight, see.

[05:13] Rossi

I've learned just how much
I really suck, and I'm done.

[05:16] Rossi

I forfeit.

[05:18] Oliver

You fought someone else after you fought me?

[05:21] Rossi

Take care, Oliver.

[05:23] Rossi

Some of those fellas are real bad news.

[05:26] Rossi

Ya get any stronger, glasses?

[05:28] Rossi

I'm looking forward to this afternoon's class.

[05:31] Rossi

See ya!

[05:34] Garland

Okay, next!

[05:36] Pete

Ready!

[05:38] Stacy

I'm going to pay you back
for how you humiliated me.

[05:43] Katie

She seems like she's in a bad mood.

[05:45] Katie

Was she mad at Pete about something?

[05:48] Garland

Even if you score a point,
keep fighting until time is up.

[05:53] Garland

Now... Begin!

[05:56] Oliver

Try and keep your cool, Pete!

[05:57] Oliver

Start by focusing on landing a hit on her!

[06:00] Stacy

I guess he doesn't think I'm that strong, huh?

[06:03] Stacy

Come and get me, ordinary.

[06:09] Stacy

Stand up.

[06:11] Stacy

There's still time left.

[06:19] Stacy

You're completely worthless at this.

[06:21] Guy

Pete, calm down!

[06:23] Guy

You can use spells in this match!

[06:27] Stacy

Fool.

[06:28] Stacy

You think you can best me with magic?

[06:33] Pete

Tonitrus!

[06:36] Katie

He's not using his reversi powers?

[06:38] Katie

If he uses them...

[06:39] Chela

No, he's not at that point yet.

[06:43] Stacy

Are you even trying to aim?

[06:46] Stacy

Tonitrus!

[06:53] Stacy

Now you understand, right?

[06:55] Stacy

This is the difference between you and me.

[06:57] Stacy

Don't get so full of yourself just
because you got a bit of attention.

[07:03] Stacy

You read every volume, you say?

[07:05] Stacy

*You embarrassed me
in front of Uncle Theodore!*

[07:12] Katie

I can't watch him get beaten like this!

[07:15] Oliver

No, Pete hasn't given up yet.

[07:18] Oliver

And we don't know for sure
that he's going to lose.

[07:20] Oliver

Ms. Cornwallis underestimates Pete.

[07:24] Oliver

That gives him an opening!

[07:31] Stacy

Tonitrus!

[07:44] Garland

Time's up!

[07:45] Garland

That's enough!

[07:49] Garland

Bow, and make room for the next pair.

[07:57] Katie

You did great, Pete!

[08:00] Pete

I didn't land a single hit.

[08:04] Oliver

You don't need to cry.

[08:05] Oliver

You did great not giving up!

[08:07] Chela

Yes.

[08:08] Chela

Your Rizett-style sword art,
the Hero's Charge.

[08:11] Chela

You almost landed it.

[08:14] Stacy

Did *you* teach him that, Michela?

[08:16] Stacy

Are you willing to go that
far to humiliate me?

[08:19] Stacy

You make me so mad!

[08:23] Chela

Ms. Cornwallis...

[08:27] Guy

Don't let it get you down.

[08:29] Guy

You almost had her.

[08:30] Rossi

Almost, but a loss is a loss.

[08:34] Rossi

But, well... Ya did better
than most, glasses.

[08:42] Rossi

I guess I'll start learning
from the basics, too, then.

[08:46] Rossi

Let's give these traditional
schools of yers a shot!

[08:53] Katie

How are you feeling?

[08:57] Katie

I wish they'd give you a
nicer place to stay...

[09:03] Katie

A familiar?

SIGN Reign of the Seven Spellblades

[09:15] Guy

Are you nuts?

[09:18] Guy

This was Miligan's old workshop, right?

[09:21] Guy

I know she said you could have it, but...

[09:24] Katie

She says it's her way
of apologizing, though!

[09:27] Katie

And this is about the only way for a

first-year to get a workshop, right?

[09:31] Katie

Don't you guys all want a secret base, too?

[09:34] Guy

Well, yeah...

[09:36] Chela

Listen to me, Katie.

[09:37] Chela

While you're still learning
to protect yourself,

[09:39] Chela

the risks of venturing into the labyrinth

[09:41] Chela

outweigh the benefits of
having your own workshop.

[09:44] Chela

You know that, right?

[09:47] Oliver

I think it's too soon, too.

[09:55] Katie

Eight hundred and twenty per year.

[09:58] Katie

Do you know what that figure is?

[10:01] Katie

It's the rate at which they kill
demi-humans here at the academy.

[10:06] Katie

The way they treat magical
fauna here is terrible.

[10:10] Katie

They kill them for nothing.

[10:12] Katie

I want to change that!

[10:15] Katie

First, I want to make a name
for myself as a researcher.

[10:18] Katie

Which means I want a place
where I can raise magical fauna

[10:21] Katie

without having to answer to anyone.

[10:23] Oliver

And that's why you want a workshop?

[10:25] Katie

Yes.

[10:26] Katie

I know I can't do it all on my own.

[10:28] Katie

That's why I need all of you!

[10:30] Katie

Will you help me run my workshop?

[10:32] Katie

You'll be doing me a huge favor!

[10:35] Nanao

I'm in.

[10:37] Nanao

This workshop is akin
to your own castle, right?

[10:42] Nanao

So it's my job as a warrior to protect it!

[10:46] Katie

Nanao...

[10:47] Nanao

There's a light that shines in your eyes.

[10:50] Nanao

And someday, I hope to be able to see
that light illuminate the darkness!

[10:57] Katie

Nanao!

[10:59] Chela

I agree.

[11:01] Chela

Standing beside and supporting a friend
who's trying to move forward...

[11:05] Chela

That's what a good friend should do.

[11:08] Guy

I'm in, too.

[11:09] Pete

I'll do whatever everyone else does.

[11:11] Pete

You'll give me a spot to put my books, right?

[11:19] Oliver

The safety of everyone
in this group comes first.

[11:25] Oliver

If you can promise to stick to that,

[11:28] Oliver

then what are we waiting for?

[11:31] Oliver

First, let's go inspect it together.

[11:33] Oliver

It's the weekend.

[11:35] Oliver

We'll go tomorrow night, and stay there overnight if we have to.

[11:39] Oliver

How about it?

[11:42] Oliver

You brought your broom?

[11:44] Oliver

There's nowhere here where you can fly.

[11:47] Nanao

For now, I just want us to spend as much time together as possible.

[11:53] Nanao

It can have a mind of its own sometimes...

[11:56] Oliver

Yeah...

[11:58] Guy

Make sure we're on the right path.

[12:00] Guy

I don't want to get lost here.

[12:03] Katie

It's fine! It's fine!

[12:05] Katie

When we're together, nothing can scare us!

[12:07] Oliver

I don't want to spoil the mood,

[12:09] Oliver

but to be honest, there's all kinds of scary things down here in the labyrinth.

[12:13] Oliver

Magical beast attacks,
getting caught in a trap and injured,

[12:16] Oliver

getting into fights with other students...

[12:18] Chela

We definitely don't want to run into any nasty upperclassmen down here.

[12:23] Oliver

If we do get lost somehow...

[12:27] Katie

A nest of ball mice!

[12:30] Guy

Stop.

[12:47] Guy

There sure are a lot of magical fauna on this route.

[12:51] Katie

A-Are there?

[12:52] Katie

It feels pretty normal to me.

[12:53] Guy

I knew it! You picked this route deliberately...

[12:57] Katie

Wait.

[12:59] Katie

This place might be just a little dangerous.

[13:01] Guy

Dangerous how, specifically?

[13:08] Katie

Like that, specifically.

[13:09] Guy

That's more than a "little" dangerous!

[13:11] Oliver

It's filled with bowshells?

[13:12] Katie

Their spines aren't big enough to kill you.

[13:16] Katie

They might just hurt... a lot.

[13:19] Pete

How do we get through here?

[13:21] Katie

They'll go to sleep right away if you use a special incense.

[13:26] Katie

Flamma.

[13:28] Katie

Impetus.

[13:31] Katie

Okay, now just wait a little.

[13:34] Guy

She came prepared.

[13:37] Nanao

Something's coming from behind us...

[13:41] Oliver

No! A trap!

[13:43] Katie

But the incense hasn't...

[13:44] Oliver

There's no time to waste! Go!

[13:57] Katie

We made it through okay!

[13:59] Guy

M-My butt didn't!

[14:06] Katie

That hurts!

[14:08] Oliver

I feel bad for Guy, but let's just call it a learning experience..

[14:13] Katie

I-I smell something!

[14:15] Guy

Don't change the subject!
My stabbed butt demands justice!

[14:18] Nanao

I do smell something fragrant...

[14:30] Oliver

Um...

[14:35] Girl

Oh, freshmen?

[14:37] Oliver

Um, what is this?

[14:40] Kevin

The Labyrinth Gourmet Club's
new-member-welcoming BBQ!

[14:44] Kevin

Want to join in?

[14:46] Student

I found a really big leech!

[14:49] Student

Can we eat this?

[14:50] Kevin

We have a brave soul among us!

[14:52] Kevin

Sure, throw it on the fire
and see what happens!

[14:54] Student

My vision's going kinda hazy.

[14:57] Student

Is it that mushroom I ate?

[14:58] Kevin

That's exactly right!
Hurry and take this antidote.

[15:01] Kevin

Otherwise, you'll start
vomiting up blood and die!

[15:04] Oliver

Sorry, but we'll pass!

[15:05] Oliver

Enjoy your BBQ!

[15:08] Katie

Who were those weirdos?

[15:12] Guy

They're pretty famous...

[15:14] Chela

The one who invited us to join in
is especially famous.

[15:18] Chela

They call him the Survivor.

[15:20] Oliver

Oh, so that's Kevin Walker?

[15:22] Guy

Seriously?

[15:24] Guy

I should've talked with him more!

[15:26] Katie

Huh, is he that big a deal?

[15:28] Chela

He sure is.

[15:30] Chela

He went missing for six months
in the depths of the labyrinth,

[15:33] Chela

and then came back alive
after they'd already held his funeral.

[15:37] Guy

He spent six months down here? No way!

[15:39] Oliver

Maybe we should've taken him up
on his offer to join the BBQ.

[15:44] Chela

That's what they call a BBQ?

[15:47] Guy

You've never been to one before?

[15:48] Guy

Let's have one, then.

[15:50] Katie

But where will we get the ingredients?

[15:52] Pamela

Well, I'll be! Welcome!

[15:54] Pamela

You guys all first-years?

[15:55] Pamela

You shouldn't be gettin' used
to bein' out here this late!

[16:00] Pamela

Still, I'll take all the customers I can get!

[16:05] Pamela

Now, what can I do ya for?

[16:08] Pamela

Just want something to fill your belly?

[16:10] Pamela

Or the ingredients for a big ol' party?

[16:11] Oliver

Somewhere in the middle of those two.

[16:14] Oliver

We'd prefer something that tastes good.

[16:21] Pamela

Take it.

[16:22] Pamela

You're first-time shoppers,
so I'll cut you a big discount.

[16:25] Pamela

Just 3,000 belc for six people!

[16:28] Oliver

All this?

[16:29] Pamela

I like how incredibly reckless you are!

[16:32] Pamela

I want you to survive and become regulars.

[16:35] Pamela

Well, even if you don't, you'll
just end up on my store shelves.

[16:42] Pamela

Hey, I'm just jokin' around!

[16:44] Pamela

Here, I'll throw in drinks, too!

[16:46] Guy

Are we there yet? I'm getting tired.

[16:50] Katie

Just a little more, I think.

[16:52] Katie

Once we're down this hill...

[16:55] Katie

Here? I think this is it!

[16:58] Katie

It is!

[16:59] Katie

Um... Um, it's a sardine head...

No, a herring head, so...

[17:03] Katie

Caput allec!

[17:11] Katie

Come on in!

[17:13] Katie

This is our secret base!

[17:19] Oliver

This place is great!

[17:21] Katie

There's more!

[17:32] Pete

What? We get to use all this?

[17:35] Katie

Of course!

[17:36] Katie

For a workshop on the
first floor of the labyrinth,

[17:38] Katie

it's one of the better ones, apparently!

[17:41] Chela

We can start using it as
a workshop right away.

[17:43] Guy

I guess it was worth the butt-stabbing...

[17:47] Guy

How are we laying it all out?

[17:48] Katie

No need to rush.

[17:50] Katie

Let's list what everyone wants to do.

[17:52] Katie

What about you, Oliver?

[17:53] Oliver

I'll probably be using this as my base
to search the labyrinth, for now.

[17:59] Oliver

I want to make sure I can
use it as a safe house, too.

[18:01] Guy

Sounds like a real secret base!

[18:04] Guy

A base needs to have good defenses!

[18:06] Guy

Let's put traps around it!

[18:08] Pete

Maybe ones that stab you in the butt?

[18:10] Guy

Pete, you asshole!

[18:15] Oliver

That was so much food...

[18:17] Oliver

It really was good.

[18:19] Oliver

Guy's BBQ, and Katie's stews, too.

[18:22] Guy

It's not the fanciest cooking,
but it's not bad, right?

[18:25] Guy

Feels like we're camping.

[18:27] Katie

Was it not to your liking?

[18:30] Chela

No, I'm sorry... Um...

[18:33] Chela

It was just so good, and so much fun
to eat, that it felt strange.

[18:37] Chela

I've never felt like this before.

[18:41] Chela

Um... I have a proposal.

[18:45] Chela

Why don't we give it a name?

[18:47] Oliver

A name?

[18:49] Guy

Give what a name?

[18:51] Chela

Our little group of six.

[18:53] Chela

It's just been so much fun that I want
to make it something special.

[18:58] Chela

This moment... This space... This group...

[19:03] Chela

I want to give it a name so that it will last.

[19:06] Chela

Is that strange?

[19:08] Guy

No, not at all.

[19:10] Guy

It's a little high-falutin', but that's okay.

[19:13] Katie

A name for our group?

[19:15] Katie

I'd never even thought of that.

[19:18] Katie

Hey, Pete, what do you think
would be a good name?

[19:20] Pete

Huh?

[19:20] Pete

I can't just come up with
something on the spot...

[19:29] Nanao

May I ask you all to come here
and draw your blades?

[19:39] Nanao

Form a circle, and hold
your swords out straight,

[19:44] Nanao

so that they all overlap.

[19:50] Nanao

In my homeland, we call this a sword rose.

[19:57] Nanao

It's a symbol of the bonds between warriors.

[20:00] Pete

Wow, so it's from Azia...

[20:02] Katie

Do we all swear to be friends
forever or something?

[20:05] Nanao

Nay. We swear no vow.

[20:08] Nanao

We simply remember the shape
of the rose that bloomed here.

[20:15] Nanao

Warriors cannot speak of the future.

[20:18] Nanao

All they can do is try their best to
burn the present into their minds.

[20:24] Nanao

No matter what the future holds,

[20:26] Nanao

the rose we brought together here and now

[20:30] Nanao

can never be torn apart.

[20:33] Nanao

And thus, I wish to name us the Sword Roses!

[20:39] Oliver

The Sword Roses...

[20:41] Oliver

It's a little violent,
but I think it's a good name.

[20:49] Chela

All flowers bloom without fear of dying.

[20:53] Chela

Let us be the same.

[20:55] Chela

The brief moments we share together
will be prouder than any eternity.

[21:01] Guy

Pete, your face is bright red.

[21:03] Pete

Yours is, too!

[21:05] Chela

I'm sorry.

[21:06] Chela

I just couldn't control my feelings.

[21:09] Oliver

I like it.

[21:11] Oliver

Maybe the embarrassment is part of what
makes this moment unforgettable.

[21:16] Katie

Chela, is this something special,
like you wanted?

[21:19] Chela

More special than anything!

[21:21] Chela

From this moment onward,
we are the Sword Roses!

[21:27] Oliver

*I'll burn this image into my mind,
so that its colors will never fade.*

[23:09] Stacy

I'm amazed you decided to participate,
as weak as you are.

[23:16] Stacy

Where've you been, Fay?

[23:18] Fay

I heard something interesting.

[23:20] Fay

Michela and her friends are
in the labyrinth right now.

[23:25] Stacy

The labyrinth?

[23:27] Stacy

Really? That's perfect.

SIGN Episode Nine

SIGN Explore

SIGN Next Time

SIGN Master and Knight

Revision #1

Created 2024-06-24 21:06:37 UTC by whimsee

Updated 2024-06-24 21:06:37 UTC by whimsee